

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za dnia JAHWE wyznacza swą łaskę, W nocy Jego pieśń jest ze mną, Modlitwa do Boga mego życia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE za dnia okazuje swą łaskę, W nocy nucę Mu pieśń I modlę się do Boga mego życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiem Bogu, mojej skale: Czemu o mnie zapomniałeś? Czemu chodzę smutny z powodu ucisku wroga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże we dniu udzieli mi Pan miłosierdzia swego, a w nocy piosnka jego będzie ze mną, i modlitwa do Boga żywota mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We dniu JAHWE rozkazał miłosierdzie swoje, a w nocy pieśń jego. Przy mnie modlitwa Bogu żywota mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za dnia udziela mi Pan swojej łaski, a w nocy Mu śpiewam, sławię Boga mego życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za dnia wyznacza Pan łaskę swoją! A w nocy śpiewam mu pieśń, modlę się do Boga życia mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dzień okazuje mi JAHWE swoją łaskę, a w nocy Mu śpiewam i modlę się do Boga mego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	We dniu zsyła JAHWE swoją łaskę, a nocą ja śpiewam dla Niego, modlę się do Boga mego życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Jahwe raczy udzielić swej łaski we dniu, a w nocy śpiewać Mu będę pieśń sławiącą Boga mego życia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak za dnia WIEKUISTY zsyłał Swoją łaskę, zaś w nocy jest przy mnie Jego pieśń, modlitwa do Pana mego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiem do Boga, mej urwistej skały: "Czemuś o mnie zapomniał? Czemu chodzę smutny z powodu uciemiężenia przez nieprzyjaciela? "